

**Результати
опитування здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти
щодо перекладацької практики з корейської мови
у I семестрі 2023-2024 навчального року**

1. На якому підприємстві Ви проходили перекладацьку практику?

33.3% надали відповідь ГО "ВІКІПЕДІЯ УКРАЇНА" на це запитання, і 100% із них відповіли "так" на запитання 4 «Чи впорались Ви (на Ваш погляд) із виконанням завдань перекладацької практики?».

33.3% надали відповідь ГО "КОРЕЙСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ЦЕНТР" на це запитання, і більшість опитуваних відповіли "так" на запитання 16 «Чи зрозуміло і прозоро організовано процес проведення та оцінювання перекладацької практики?».

33.3% надали відповідь Центр корезнавства КНЛУ на це запитання, і більшість опитуваних відповіли "так" на запитання 15 «Чи були доступні Вам методичні матеріали необхідні для проходження практики?».

2. Чи задоволені Ви підприємством, на якому проходили практику?

100% опитуваних відповіли «так»

3. Яку роль відіграє виробнича (перекладацька) практика у формуванні Вашої професійної компетентності?

66.7% опитуваних відповіли «важливу»

33.3% опитуваних відповіли «незначну»

4. Чи впорались Ви (на Ваш погляд) із виконанням завдань перекладацької практики?

100% опитуваних відповіли «так»

5. З якими труднощами Ви зіштовхнулись під час проходження перекладацької практики?

Було тяжко морально перекладати статті про війну;

Виникали труднощі власне у самому перекладі з перекладами термінів, у темі в якій я не розбираюся, але завдяки додатковій літературі я справилася.

6. Чи вважаєте Ви достатнім обсяг перекладацької практики, передбаченої освітньою програмою?

100% – Залишити без змін.

7. Чи відчували Ви допомогу групового керівника від кафедри під час проходження перекладацької практики?

100% –Так.

8. Чи відчували Ви допомогу керівника від підприємства під час проходження перекладацької практики?

100% –Так.

9. Як Ви в цілому оцінюєте якість організації перекладацької практики на факультеті східної і слов'янської філології?

100% Повністю задоволений

10. Чи надавав керівник від кафедри необхідну допомогу під час проходження практики?

100% опитуваних відповіли «так»

11. Чи сприяла перекладацька практика поглибленню та розширенню теоретичних знань із дисциплін, що викладались в бакалавраті?

100% опитуваних відповіли «так»

12. Чи сприяла перекладацька практика формуванню умінь професійного спілкування ?

100% опитуваних відповіли «так»

13. Чи вважаєте Ви доцільною тематику матеріалів, які Вам надали для перекладу на підприємстві?

66.7% - так

33.3% - інше («В цілому це актуальні теми, але просто особисто для мене вони не настільки цікаві. Минулого разу на бакалавраті було багато статей про українські ІТ компанії та блокчейни. То було дійсно дуууже цікаво перекладати!! Вивчила багато нової лексики за ту практику 🙌 Також цього разу робила переклад статті про воєнні злочини росії в Київській області. Обрала її, адже вважаю, що це дуже важлива тема, про яку потрібно розповідати іншим, в тому числі за кордоном. Але поки переклада, декілька разів плакала»).

14. Чи збагатили Ви свій досвід перекладацької діяльності під час проходження практики?

100% опитуваних відповіли «так»

15. Чи були доступні Вам методичні матеріали необхідні для проходження практики?

100% опитуваних відповіли «так»

16. Чи зрозуміло і прозоро організовано процес проведення та оцінювання перекладацької практики?

100% опитуваних відповіли «так»

17. Чи вважаєте Ви об'єктивним оцінювання результатів проходження перекладацької практики?

100% опитуваних відповіли «так»

18. Ваші зауваження та пропозиції щодо поліпшення якості проведення перекладацької практики на факультеті сходознавства.

1. Зауважень не маю.
2. Особисто мені цікавіше було перекладати статті минулої практики, про укр ІТ компанії, блокчейни. Щось більше вузькоспеціалізоване, де є якась особлива лексика, це цікаво. Про війну теж була особлива лексика, але ми це вже все проходили за ці півтора роки...
3. Ніяких зауважень немає. Завдання були чітко сформульовані та чітко сформульвані дати, тому практика пройшла спокійно, коли були питання я отримувала відповідь від керівника практики, яка допомагала мені у вирішенні проблем.

Завідувач кафедри



Наталія ПРОРОЧЕНКО

30.11.2023